Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jego córki\* na lądzie zostaną pobite mieczem – i poznają, że Ja jestem JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jego miasta na lądzie zostaną pobite mieczem — i przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jego córki, które *będą* na polu, zostaną zabite mieczem; i poznają, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A córki jego, które będą na polu, mieczem pobite będą, a dowiedzą się, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Córki też jego, które są po polu, mieczem pobite będą, a poznają, żem ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Córki zaś jego, które są na stałym lądzie, będą zabite mieczem. I poznają, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego miasta podległe na lądzie będą pobite mieczem. I poznają, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego córki, które są na lądzie, zostaną zabite mieczem. I poznają, że Ja jestem Panem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego córki, które zostały na lądzie, polegną od miecza. I przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego córki, które są na lądzie, zostaną mieczem zamordowane. I poznają, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і його дочки в долині будуть мечем убиті. І пізнають, що Я Господь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na lądzie jego córy będą pobite mieczem, by poznały, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego zależne miejscowości, które są w polu, zostaną pozabijane mieczem i ludzie będą musieli poznać, że ja jestem JAHWEʼ. |

1. 1) córki, ּבָנֹות : idiom: miasta od niego zależne. [↑](#footnote-ref-2)